叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 停车，不限次数(parking, Unlimited) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

停车，不限次数(Parking, unlimited)

['pɑːkɪŋ] , [ʌn'lɪmɪtɪd]
Parking , Unlimited
停車處 , 无限

停车，不限次数

[baɪ][nəʊ'el] ['luːmɪs]
By Noel Loomis
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] , [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
It was a wonderful plan , a boon to humanity .
它 曾是 一个 精彩的 计划 , 一个 恩惠 到 人类 .

这是一个绝妙的计划，是人类的福音。

[ænd; ənd] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪŋ] ['prɒbləm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
And solving the parking problem would make a fortune
和 解决 这 停車處 问题 会 制作 一个 财富

解决停车问题将带来巨额财富。

[fɔː(r); fə(r)][slɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
for Slim and me .
为了 苗条的 和 我 .

为了我和斯利姆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['siːkrət][gɒt][aʊt] . . .
But when the secret got out . . .
但 什么时候 这 秘密 得到 出去 . . .

但当秘密泄露后.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - [dʒuːn] - .
Future combined with Science Fiction Stories May - June 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I could have taken that three hundred dollars and gone to school for a
我 可以 有 已采取 那 三 百 美元 和 已消失 到 学校 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我本来可以拿着那三百美元去上学一年。

[baɪ] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [naɪt] .

by	washing	dishes	two	hours	a	night	.
经过	洗涤	菜肴	二	小时	一个	夜晚	.

每晚洗两个小时碗碟。

[ai][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] , [tuː] ;

I	had	worked	for	that	money	,	too	;
我	有	工作	为了	那	钱	,	也	;

那笔钱也是我辛辛苦苦挣来的;

['ʃɒkɪŋ] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːgəst] [sʌn] [ɪz][nəʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

shocking	wheat	for	twelve	hours	a	day	in	the	August	sun	is	no	vacation	.
令人震惊	小麦	为了	十二	小时	一个	天	在	这	八月	太阳	是	不	假期	.

在八月的烈日下，每天用电晒麦子十二个小时，这可不是度假。

[bʌt; bət] [slɪm] ['kəʊlmən] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː]

But	Slim	Coleman	convinced	me	that	we	could	run	that	three	hundred	into
但	苗条的	科尔曼	确信	我	那	我们	可以	跑步	那	三	百	进入

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

enough	to	take	us	both	for	four	years	.
足够的	到	拿	我们	两个都	为了	四	年	.

但斯利姆·科尔曼说服了我，我们可以把那300美元变成足够我们俩用四年的钱。

[ai]['hædnt]['iːv(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['heəkʌt] — [ænd; ənd][ai][dɪd][wɒnt][ə; eɪ] ['heəkʌt] ;

I	hadn't	even	had	time	to	get	a	haircut	—	and	I	did	want	a	haircut	;
我	之前没有	甚至	有	时间	到	得到	一个	理发	—	和	我	做过	想	一个	理发	;

我甚至还没来得及理发——而我确实想理发;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ʃægi] .

now	it	was	pretty	shaggy	.
现在	它	曾是	漂亮的	毛茸茸	.

现在它看起来相当蓬乱。

[bʌt; bət][slɪm] , ['dɪpləmæt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ][heə(r)] .

But	Slim	,	diplomat	that	he	is	,	didn't	even	seem	to	notice	my	hair	.
但	苗条的	,	外交官	那	他	是	,	没有	甚至	似乎	到	注意	我的	头发	.

但斯利姆不愧是位外交家，似乎根本没注意到我的头发。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

"	I've	got	a	real	deal	,	"	he	said	,	and	his	deep	eyes	were	shining	with
"	我已经	得到	一个	真实的	交易	,	"	他	说	,	和	他的	深的	眼睛	是	灼灼	和

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我找到了一笔真正的交易，”他说，他深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] ? "

"	Have	you	got	any	money	?	"
"	有	你	得到	任何	钱	?	"

你有钱吗?

" [sʌm; səm] , " [ai] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	Some	,	"	I	said	cautiously	.
"	一些	,	"	我	说	谨慎地	.

“有些，”我谨慎地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ['hʌndrəd] .

"	It	takes	three	hundred	.
"	它	需要	三	百	.

“需要三百。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] ?
Have **you** **got** **that** **much** **?**
有 你 得到 那 很多 ?

你有那么多吗?

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [slɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
" I had intended to say no , but Slim has a way of fixing his deep ,
" 我 有 故意的 到 说 不 , 但 苗条的 有 一个 方式 的 定影 他的 深的 ,

"我本来打算拒绝，但斯利姆有办法让他彻底放下心来，

['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [gɪvz] [ɪn'efəb(ə)l] ['dɪgnətɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
somber eyes on you that gives ineffable dignity even to a touch .
忧郁 眼睛 在 你 那 给予 难以言喻的 尊严 甚至 到 一个 触碰 .

那双深邃的眼睛注视着你，即使是轻轻触碰，也能赋予你难以言喻的尊严。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] ['həʊpləslɪ] .
" Okay , " I said hopelessly .
" 好的 , " 我 说 绝望地 .

"好吧,"我绝望地说。

" [wʌts] [ðə; ði] [baɪt] ? "
" What's the bite ? "
" 是什么 这 咬 ? "

"咬伤是什么？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , you see , it's like this .
" 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

"嗯，你看，事情是这样的。"

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kəʊks] ,
" We went into a drug store and ordered cokes ,
" 我们 去 进入 一个 药品 店铺 和 订购 可乐 ,

我们走进一家药店，点了可乐。

[ænd; ənd] [slɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['prɒbəbli]
and Slim characteristically insisted on paying for them when he probably
和 苗条的 典型地 坚持 在 付费 为了 他们 什么时候 他 大概
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .
couldn't have bought a package of cigarettes .
不能 有 买 一个 包裹 的 香烟 .

而斯利姆一贯坚持要付钱，尽管他可能连一包香烟都买不起。

[ai] [let] [hɪm] [peɪ] , [tuː] .
I let him pay , too .
我 让 他 支付 , 也 .

我也让他付钱了。

[ai] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [d'ɒləz] ,
I had three hundred and one dollars ,
我 有 三 百 和 一 美元 ,

我当时有三百零一美元，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and I had no intention of parting with a nickel of it — except a
和 我 有 不 意图 的 离别 和 一个 镍 的 它 — 除了 一个
['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heəkʌt] .
dollar for a haircut .
美元 为了 一个 理发 .

我原本没打算花掉其中的五分钱——除了理发要花一美元。

" [ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][breɪn] - ['faɪndə(r)][ænd; ənd][ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːzd]
" I was using the brain - finder and I ran across the owner of this unused
" 我 曾是 使用 这 脑 - 发现者 和 我 跑 穿过 这 所有者 的 这 未使用的
['gærɑːʒ][ɪn][ðə; ði] [luːp] .
garage in the Loop .
车库 在 这 环形 .

"我当时在使用寻人工具，结果找到了位于环线区这间废弃车库的主人。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] [-] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɑːkɪŋ] [lɒts] [θruː] [ðə; ði]
His name is Richard LaBombard and he's got a lot of parking lots through the
他的 姓名 是 理查德 拉邦巴德 和 他是 得到 一个 很多 的 停車處 很多 通过 这
[luːp] ,
Loop ,
环形 ,

他的名字叫理查德·拉邦巴德，他在环城公路沿线拥有很多停车场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] ?
and you know what he's doing ?
和 你 知道 什么 他是 正在做 ?

你知道他在做什么吗?

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" I saw the waitress stare at me .
" 我 锯 这 女服务员 盯 在 我 .

我看到女服务员盯着我看。

[ai] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][slɪm] .
I swallowed and tried to listen to Slim .
我 吞咽 和 尝试 到 听 到 苗条的 .

我咽了口唾沫，努力听斯利姆说话。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [slɪm][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" Slim was staring at the waitress .
" 苗条的 曾是 凝视 在 这 女服务员 .

"斯利姆一直盯着女服务员看。"

" [hiː; hi][ləʊdz][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [juːst] [kɑːz] ['evri] [deɪ][səʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]
" He loads them up with used cars every day so those who are hunting a
" 他 负载 他们 向上 和 用过的 汽车 每一个 天 所以 那些 WHO 是 打猎 一个
['pɑːkɪŋ] [pleɪs] [kænt][get][ɪn] ,
parking place can't get in ,
停車處 地方 不能 得到 在 ,

"他每天都把二手车停满，这样那些找停车位的人就进不去了。"

" [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" he said absently .
" 他 说 心不在焉地 .

他心不在焉地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ? "
" You know what he wants ? "
" 你 知道 什么 他 想要 ? "

你知道他想要什么吗?

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][slɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['æŋglz] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]
" I never could figure those things , but Slim could see the angles a mile away
" 我 绝不 可以 数字 那些 事物 , 但 苗条的 可以 看 这 角度 一个 英里 离开
.
:
.

"我一直搞不懂那些事，但斯利姆却能一眼看出其中的门道。"

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
He was always good at that .
他 曾是 总是 好的 在 那 .

他一直都很擅长这个。

" [hi:z] [meɪd] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪŋ] [ræmp] [ðæt] [wɪl]
" He's made an application for a permit to build a parking ramp that will
" 他是 制成 一个 应用 为了 一个 允许 到 建造 一个 停車處 坡道 那 将要
['kʌvə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:p] .
cover a solid block down in the middle of the Loop .
覆盖 一个 坚硬的 堵塞 向下 在 这 中间 的 这 环形 .

"他已申请建造一座停车坡道，该坡道将覆盖环线中心的一个完整街区。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pɑ:k] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:z] ,
Now , if he can build a place to park eight or ten thousand cars ,
现在 , 如果 他 能 建造 一个 地方 到 公园 八 或者 十 千 汽车 ,

如果他能建造一个能停放八千到一万辆汽车的地方，

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌn] [spɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['bɪznəs] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
naturally that one spot is going to be the best business spot in the city .
自然 那 一 点 是 去 到 是 这 最好的 商业 点 在 这 城市 .

自然而然，那个地方将会成为城里最好的商业地点。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [-] [həʊldz] ['li:sɪz] [ɔ:(r)] ['ɒpʃnz] [ɒn][hɑ:f][ðə; ði][stɔ:(r)] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðæt]
And Richard LaBombard holds leases or options on half the store space around that
和 理查德 拉邦巴德 持有 租赁 或者 选项 在 一半 这 店铺 空间 大约 那
[blɒk] .
block .
堵塞 .

理查德·拉邦巴德拥有该街区周围一半店铺的租赁权或购买选择权。

[hi:; hi][stændz][tu:; tə] [meɪk] [m'ɪliənz] . "
He stands to make millions . "
他 站立 到 制作 百万 . "

他有望赚到数百万美元。

" [weə(r)] [dʌz] [maɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [kʌm] [ɪn] ?
" Where does my three hundred come in ?
" 在哪里 做 我的 三 百 来 在 ?

我的三百块钱又算什么呢?

" [slɪm] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [ə'sidjuləsnis] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
" Slim ignored the acidulousness in my voice .
" 苗条的 忽略 这 酸度 在 我的 嗓音 .

"斯利姆无视了我语气中的尖刻。"

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" Well , as I say ,
" 出色地 , 作为 我 说 ,

"嗯，正如我所说，

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] - ['faɪndə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

I	followed	him	with	the	brain	-	finder	and	found	him	holding	hands	with	the
我	随后	他	和	这	脑	-	发现者	和	成立	他	保持	双手	和	这

['meɪərz] [waɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] — [ɑ:] — [pə'sweɪdɪd] [hɪm]

mayor's	wife	at	a	skating	rink	—	and	the	next	day	I	—	ah	—	persuaded	him
市长的	妻子	在	一个	溜冰	溜冰场	—	和	这	下一个	天	我	—	啊	—	被说服	他

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:s] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:p] . "

to	give	me	an	option	to	lease	this	building	on	the	edge	of	the	Loop	.	"
到	给	我	一个	选项	到	租	这	建筑	在	这	边缘	的	这	环形	.	"

我用脑电波探测器跟踪他，发现他正和市长夫人手牵手在溜冰场——第二天，我——啊——说服他给我一个选择权，让我租下环线边缘的那栋楼。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['blækmeil] [hɪm] . "

"	You	mean	you	blackmailed	him	.	"
"	你	意思是	你	勒索	他	.	"

“你是说你勒索了他？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [wɜ:d] .

"	That's	a	harsh	word	.
"	那就是	一个	残酷的	单词	.

“这话说得太重了。”

[ai] [prɪ'fɜ:(r)] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] .

I	prefer	persuaded	myself	.
我	更喜欢	被说服	我	.

我更喜欢被说服。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [hi:z] [fɪ'neɪg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

he	wouldn't	want	something	like	that	to	come	up	just	when	he's	finagling	for
他	不会	想	某物	喜欢	那	到	来	向上	只是	什么时候	他是	诡计	为了

[ðæt] [pə'mɪt] ,

that	permit	,
那	允许	,

他肯定不希望在他费尽心思争取许可证的时候发生这种事。

[wʊd] [hi:; hi] ?

would	he	?
会	他	?

他会吗?

['eniweɪ] , [ai] [peɪd] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] . "

Anyway	,	I	paid	five	dollars	for	the	option	.	"
反正	,	我	有薪酬的	五	美元	为了	这	选项	.	"

总之，我花了五美元买了这个选项。

" [ðæts] [ʌn'ju:ʒuəl] .

"	That's	unusual	.
"	那就是	异常	.

“这很不寻常。”

[ju:v] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [di:l] .

You've	got	some	of	your	own	money	in	this	deal	.
你已经	得到	一些	的	你的	自己的	钱	在	这	交易	.

你在这项交易中投入了一些自己的资金。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [slɪm] [ɪg'nɔ:d] [ðæt] [θrʌst] .
" **Like a gentleman , Slim ignored that thrust .**
" 喜欢 一个 绅士 , 苗条的 忽略 那 推力 .

"像个绅士一样，斯利姆无视了那一下挑衅。"

" [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] .
" **Tomorrow is the first .**
" 明天 是 这 第一的 .

"明天是第一天。"

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [reɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] .
I've got to raise two hundred and fifty for a month's rent .
我已经 得到 到 增加 二 百 和 五十 为了 一个 月份 租 .

我得筹250块钱交一个月的房租。

[wi:l; wil] [ni:d] ['fɪfti] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'pɑ:zɪts][ɒn] [lait] , [hi:t] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
We'll need fifty more for deposits on light , heat , and power .
出色地 需要 五十 更多的 为了 存款 在 光 , 热 , 和 力量 .

我们还需要五十块钱作为照明、供暖和电力的押金。

[wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
We'll make a million within a month .
出色地 制作 一个 百万 之内 一个 月 .

我们一个月内就能赚到一百万。

[wi:; wi] [splɪt] ['fɪfti] - ['fɪfti] . "
We split fifty - fifty . "
我们 分裂 五十 - 五十 . "

我们五五分成。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪljən] ?
" **How do you make the million ?**
" 如何 做 你 制作 这 百万 ?

如何赚到一百万?

" [slɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Slim looked around .**
" 苗条的 看起来 大约 .

斯利姆环顾四周。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [hi:; hi] [li:nd] [kləʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Nobody was near ; he leaned close and whispered .
无人 曾是 靠近 ; 他 倾斜 关闭 和 低声说道 .

附近没有人；他凑近低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
" **This is the invention of the century .**
" 这 是 这 发明 的 这 世纪 .

这是本世纪最伟大的发明。

[wi:; wi][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪti] .
We can solve the parking problem of the entire city .
我们 能 解决 这 停車處 问题 的 这 全部的 城市 .

我们可以解决整个城市的停车问题。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ju:; jʊ][kænt]['i:v(ə)n][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪŋ] [lɒt]['ɑ:ftə(r)][ten][ə; eɪ] . [em] .
You know how it is — you can't even get into a parking lot after ten a . m .
你 知道 如何 它 是 — 你 不能 甚至 得到 进入 一个 停車處 很多 后 十 一个 . 米 .

你知道的，早上十点以后连停车场都进不去。

[lɒts] [ɒv; əv] ['bɪznəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] ['brɑ:ntʃɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] . "
Lots of businesses are threatening to put branches out in the suburbs . "
很多 的 企业 是 威胁 到 放 分支 出去 在 这 郊区 . "

许多企业都扬言要在郊区开设分公司。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['prɒbləm] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɒlvd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [tuː; tə] [sə'vaɪv] , " [slɪm] [sed]
" The parking problem must be solved if the city is to survive , " Slim said
" 这 停車處 问题 必须 是 已解决 如果 这 城市 是 到 存活 , " 苗条的 说
[drə'mætɪkli] .
dramatically .
戏剧性地 .

“如果这座城市想要生存下去，停车问题就必须得到解决，”斯利姆激动地说。

" [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən]
" Okay , but how can you make any more out of an old building than
" 好的 , 但 如何 能 你 制作 任何 更多的 出去 的 一个 老的 建筑 比
['enibɒdi] [els] ?
anybody else ?
任何人 别的 ?

“好吧，但是你如何才能比其他人从一座旧建筑中获得更多价值呢？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" He whispered again .
" 他 低声说道 再次 .

他又低声说道。

" [ai] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [sləʊ] [ɪ'lektrɑːnz] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['zɪərəʊ]
" I can create a magnetic field that will slow electrons down to almost zero
" 我 能 创造 一个 磁的 场地 那 将要 慢的 电子 向下 到 几乎 零
[və'lɒsəti] .
velocity .
速度 .

“我可以制造一个磁场，使电子速度减慢到几乎为零。”

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
A car will shrink to about four inches long .
一个 车 将要 收缩 到 关于 四 英寸 长的 .

汽车会缩小到大约四英寸长。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .
" He stared at me intently .
" 他 凝视 在 我 专注地 .

他目不转睛地盯着我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [miːn] ?
" Do you see what that will mean ?
" 做 你 看 什么 那 将要 意思是 ?

你明白这意味着什么吗?

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [duː; də] .
" I'm afraid I do .
" 我是 害怕的 我 做 .

恐怕我的确有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,
If it works ,
如果 它 作品 ,

如果有效的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kɑːz][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [həʊld][ə'baʊt][ə; eɪ]

you	can	pack	a	million	cars	in	a	space	that	ordinarily	would	hold	about	a
你	能	盒	一个	百万	汽车	在	一个	空间	那	按说	会	抓住	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

你可以把一百万辆汽车塞进一个通常只能容纳一千辆汽车的空间里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	tried	to	stop	my	enthusiasm	,	but	it	was	too	late	.
"	我	尝试	到	停止	我的	热情	,	但	它	曾是	也	晚的	.

"我试图抑制自己的热情，但为时已晚。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊld] .

The	idea	was	taking	hold	.
这	主意	曾是	采取	抓住	.

这个想法逐渐深入人心。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gærɑːʒ] [ɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] ['nuːtnz] , [ðə; ði] [bɪgɪst]

"	And	that	garage	is	right	across	the	street	from	Newton's	,	the	biggest
"	和	那	车库	是	正确的	穿过	这	街道	从	牛顿	,	这	最大

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

department	store	in	the	city	.	"
部门	店铺	在	这	城市	.	"

"而且那家修车厂就在牛顿百货公司对面，牛顿百货公司是城里最大的百货商店。"

" [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [lɑːst] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] ['pɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	The	parking	problem	was	intensified	last	week	when	they	abolished	parking	on	the
"	这	停車處	问题	曾是	加强	最后的	星期	什么时候	他们	废除	停車處	在	这

[striːt] [səʊ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['træfɪk][kʊd; kəd][get] [θruː] .

street	so	the	afternoon	traffic	could	get	through	.
街道	所以	这	下午	交通	可以	得到	通过	.

"上周，为了让下午的交通能够通行，他们禁止了路边停车，这加剧了停车问题。"

[bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

Boy	,	this	is	the	spot	for	us	!
男生	,	这	是	这	点	为了	我们	!

哇，这地方太适合我们了！

" [slɪm] [sed] .

"	Slim	said	.
"	苗条的	说	.

斯利姆说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

"	Will	it	take	all	of	three	hundred	dollars	?
"	将要	它	拿	全部	的	三	百	美元	?

"只需要三百美元吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] [slɪm] .

"	I	asked	Slim	.
"	我	问	苗条的	.

我问了斯利姆。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] , " ['evri] [sent] .

He	nodded	gravely	,	"	Every	cent	.
他	点头	严重地	,	"	每一个	中心	.

他郑重地点了点头，"每一分钱。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] . "

And	then	it	will	be	a	shoestring	.	"
和	然后	它	将要	是	一个	鞋带	.	"

到那时，它就只能靠微薄的预算了。

" [ˌwʊdnt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "

"	Wouldn't	two	hundred	and	ninety	-	nine	be	enough	?	"
"	不会	二	百	和	九十	-	九	是	足够的	?	"

“两百九十九个还不够吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [slɪm] .

"	No	,	"	said	Slim	.
"	不	,	"	说	苗条的	.

“不，”斯利姆说。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	looked	back	at	me	.
他	看起来	后退	在	我	.

他回头看了我一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .

He	had	always	been	that	way	;	he	never	compromised	with	my	money	.
他	有	总是	到过	那	方式	;	他	绝不	受损	和	我的	钱	.

他一直都是这样，从来不会在钱的问题上妥协。

[ai] ['ʃʌdə] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .

I	shuddered	when	I	saw	my	hair	in	the	mirror	as	we	left	.
我	颤抖	什么时候	我	锯	我的	头发	在	这	镜子	作为	我们	左边	.

离开时，我从镜子里看到自己的头发，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] , [ai] [njuː] [aɪ'd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] . . . .

But	,	I	knew	I'd	better	keep	the	dollar	for	cigarettes	.	.	.	.
但	,	我	知道	ID	更好的	保持	这	美元	为了	香烟	.	.	.	.

但我知道最好把那一美元留着买烟.....

[wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] [rent] ; [ai] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] ,

We	paid	the	first	month's	rent	;	I	put	up	the	deposits	,
我们	有薪酬的	这	第一的	月份	租	;	我	放	向上	这	存款	,

我们支付了第一个月的房租；我交了押金。

[ænd; ənd] [slɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [stʌf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ,

and	Slim	brought	a	bunch	of	wire	and	stuff	from	his	basement	,
和	苗条的	带来	一个	束	的	金属丝	和	东西	从	他的	地下室	,

斯利姆从他家地下室搬来了一堆电线之类的东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːkt] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ['waɪndɪŋ] ['gædʒɪts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [stɔːl]

and	we	worked	till	one	o'clock	winding	gadgets	and	building	a	regular	stall
和	我们	工作	直到	一	点钟	绕线	小工具	和	建筑	一个	常规的	摊位

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['ɪntuː] .

to	run	a	car	into	.
到	跑步	一个	车	进入	.

我们一直工作到凌晨一点，给各种装置上弦，并搭建了一个可以停放汽车的固定摊位。

[ðɪs] ['gærɑːʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræmp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]

This	garage	had	a	ramp	going	to	the	basement	floor	,	and	we	decided
这	车库	有	一个	坡道	去	到	这	地下室	地面	,	和	我们	决定

[tuː; tə] [juːz] [ðæt] [flɔː(r)] .

to	use	that	floor	.
到	使用	那	地面	.

这个车库有一条通往地下室的坡道，我们决定利用地下室。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [flɔːz]

Also	,	there	was	an	old	freight	elevator	up	to	the	second	and	third	floors
还	,	那里	曾是	一个	老的	货运	电梯	向上	到	这	第二	和	第三	楼层

,

,

,

此外，还有一部老式货运电梯通往二楼和三楼。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][pɑːk][ə; eɪ][fjuː][ɒn][ðə; ði][meɪn][flɔː(r)][ænd; ənd][send][ə; eɪ][fjuː][ʌp'steəz]

and	we	could	park	a	few	on	the	main	floor	and	send	a	few	upstairs
和	我们	可以	公园	一个	很少	在	这	主要的	地面	和	发送	一个	很少	楼上

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm] ,

when	we	had	time	,
什么时候	我们	有	时间	,

我们可以把一些车停在一楼，有时间的时候再派一些车上楼去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][get][aʊt] .

because	of	course	we	didn't	want	the	secret	to	get	out	.
因为	的	课程	我们	没有	想	这	秘密	到	得到	出去	.

因为我们当然不想让秘密泄露出去。

[slɪm][traɪd][ðə; ði]['skwiːzə(r)] - ['ʌpə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .

Slim	tried	the	squeezer	-	upper	when	he	got	it	finished	.
苗条的	尝试	这	挤压器	-	上	什么时候	他	得到	它	完成的	.

斯利姆做完之后试了试挤压器。

[hiː; hi][set][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [sɔː] - ['hɔːsɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][dʒuːs] .

He	set	a	couple	of	old	saw	-	horses	inside	and	,	turned	on	the	juice	.
他	放	一个	夫妻	的	老的	锯	-	马匹	里面	和	,	转向	在	这	汁	.

他把几个旧锯架放进去，然后打开了电源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃrɪŋk] .

It	was	uncanny	to	see	those	things	shrink	.
它	曾是	不可思议	到	看	那些	事物	收缩	.

看着那些东西缩小，真是不可思议。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][legz] [skreɪp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [tə'geðə(r)]

You	could	even	hear	the	legs	scrape	on	the	concrete	floor	as	they	pulled	together
你	可以	甚至	听到	这	腿	刮	在	这	具体的	地面	作为	他们	拉	一起

.

:

.

你甚至可以听到他们并肩而立时，双腿在水泥地上刮擦的声音。

[ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [sɔː] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

In	just	about	three	seconds	the	saw	-	horses	were	an	inch	high	.
在	只是	关于	三	秒	这	锯	-	马匹	是	一个	英寸	高的	.

仅仅三秒钟，锯架就竖起来一英寸高了。

[ðen] [slɪm] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

Then	Slim	reversed	the	current	and	they	expanded	to	normal	size	again	.
然后	苗条的	反转	这	当前的	和	他们	扩展	到	普通的	尺寸	再次	.

然后斯利姆反转了电流，它们又恢复了正常大小。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə'baʊt][wʌn] [breθ] .

All	this	in	about	one	breath	.
全部	这	在	关于	一	气息	.

这一切都在一口气内完成。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] .

"	But	look	,	"	I	said	,	suddenly	stricken	with	a	horrible	thought	.
"	但	看	,	"	我	说	,	突然	受打击的	和	一个	可怕	想法	.

“但是你看，”我突然想到一个可怕的念头，说道。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ][kɑː(r)] [bæk] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ?

"	What	if	you	don't	get	a	car	back	exactly	the	size	it	was	at	first	?
"	什么	如果	你	不	得到	一个	车	后退	确切地	这	尺寸	它	曾是	在	第一的	?

“如果归还的汽车尺寸与最初的尺寸不完全一样怎么办？”

[ðen] [nju:] ['taɪə(r)z] [ˌwʊdnt] [fɪt] , [nju:] [pɑ:ts] [ˌwʊdnt] [fɪt] — [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
Then new tires wouldn't fit , new parts wouldn't fit — oh , my goodness !
然后 新的 轮胎 不会 合身 , 新的 部分 不会 合身 — 哦 , 我的 善良 !

然后新轮胎装不上，新零件也装不上——我的天哪！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
" I was abruptly overwhelmed with the enormity of such damage .
" 我 曾是 突然 不堪重负 和 这 巨大 的 这样的 损害 .

“我突然被如此巨大的损失震惊了。”

" [ðæts] [ɔ:l]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] .
" That's all taken care of , " he assured me .
" 那就是 全部 已采取 关心 的 , " 他 保证 我 .

“一切都安排好了，”他向我保证。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
" The electrons in any given object seem to have a tendency to
" 这 电子 在 任何 给定 目的 似乎 到 有 一个 趋势 到
[rɪ'zju:m] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['ɔ:bits] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
resume their former orbits if they get a chance .
恢复 他们的 以前的 轨道 如果 他们 得到 一个 机会 .

“任何物体中的电子似乎都有一种倾向，如果它们有机会，就会恢复到原来的轨道上。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [aɪ][ɪk'spænd][ə; eɪ][kɑ:(r)][tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ɪts]['nɔ:m(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
if I expand a car to almost its normal size and then cut off the power ,
如果 我 扩张 一个 车 到 几乎 它是 普通的 尺寸 和 然后 切 离开 这 力量 ,

如果我将一辆汽车放大到几乎正常大小，然后切断电源，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz] [wɪl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəʊst] ['ɪntu:][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:bits] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪl]
the electrons will sort of coast into their original orbits and the car will
这 电子 将要 种类 的 海岸 进入 他们的 原来的 轨道 和 这 车 将要
[rɪ'zju:m] [ɪts][ɪg'zækt]['fɔ:mə(r)][saɪz] .
resume its exact former size .
恢复 它是 精确的 以前的 尺寸 .

电子会逐渐回到它们原来的轨道上，汽车也会恢复到原来的尺寸。

[sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒntəm] [dʒʌmp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Sort of a quantum jump , I suppose .
种类 的 一个 量子 跳 , 我 认为 .

这算是一种量子跃迁吧。

" [aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" I breathed a deep sigh of relief .
" 我 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

我长舒了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] , [jʊl] [hæv; həv][æn; ən]['əʊvəsaɪz][kɑ:(r)] ,
" Of course , if you go too far , you'll have an oversize car ,
" 的 课程 , 如果 你 去 也 远的 , 你会 有 一个 超大 车 ,

当然，如果做得太过火，你的车就会超大了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] [slɪm] .
but you could reduce it again , " said Slim .
但 你 可以 减少 它 再次 , " 说 苗条的 .

“但你还可以再减少一些，”斯利姆说。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:l; wil] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑ:kɪŋ] [saɪn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪv]['ɒntə]
" Now in the morning we'll hang out a parking sign and let them drive onto
" 现在 在 这 早晨 出色地 悬挂 出去 一个 停車處 符号 和 让 他们 驾驶 到
[ðə; ði][meɪn][flɔ:(r)] .
the main floor .
这 主要的 地面 .

"现在早上我们会挂出停车标志，让他们把车开到一楼。"

[ju:; jʊ][rʌn][ðə; ði][kɑ:z]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)]
You run the cars into the basement , and we'll have this thing down under
你 跑步 这 汽车 进入 这 地下室 , 和 出色地 有 这 事物 向下 在下面
[ðə; ði][ræmp] ,
the ramp ,
这 坡道 ,

你们把车开进地下室，然后我们把这东西放在坡道下面。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

看不见的地方。

" [slɪmz] [di:p] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .
" Slim's deep eyes were glowing .
" 斯利姆 深的 眼睛 是 发光 .

"斯利姆深邃的眼睛闪闪发光。"

" [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" We'll make a million , " he said , rubbing his hands .
" 出色地 制作 一个 百万 , " 他 说 , 擦 他的 双手 .

"我们会赚到一百万，"他一边搓着手一边说。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ,
Well , by the end of the next day it began to look as if we had ,
出色地 , 经过 这 结尾 的 这 下一个 天 它 开始 到 看 作为 如果 我们 有 ,

到了第二天结束时，情况似乎已经.....

[ɪn'di:d] , [sɒlvd] [ðə; ði][məʊst]['ɜ:dʒənt]['prɒbləm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ]
indeed , solved the most urgent problem of modern civilization — the parking
的确 , 已解决 这 最多 紧迫的 问题 的 现代的 文明 — 这 停車處
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

事实上，它解决了现代文明最紧迫的问题——停车问题。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][saɪn][aʊt] [ðæt] [sed] , ['pɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] 50c — [nəʊ][wʌn] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
We had a sign out that said , Parking All Day 50c — No one Turned Away ,
我们 有 一个 符号 出去 那 说 , 停車處 全部 天 50c — 不 一 转向 离开 ,

我们立了个牌子，上面写着：全天停车50美分——不拒收任何人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and by the end of the day we had taken in nearly five hundred dollars .
和 经过 这 结尾 的 这 天 我们 有 已采取 在 几乎 五 百 美元 .

到一天结束时，我们一共赚了近五百美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænˌkɪlər] .
But it was a mankiller .
但 它 曾是 一个 杀人狂 .

但它却能杀人。

[aɪ]['hændɪd] [aʊt] [kleɪm] [tʃeks] [ænd; ənd][drəʊv] [kɑ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
I handed out claim checks and drove cars to the basement .
我 递交 出去 宣称 检查 和 驾驶 汽车 到 这 地下室 .

我负责发放理赔支票，并将车辆开到地下室。

[slɪm] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɔ:l] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪnʌp] .

Slim	**reduced**	**them**	**and**	**hauled**	**them**	**across**	**the**	**room**	**to**	**a**	**lineup**	**.**
苗条的	减少	他们	和	拖拽	他们	穿过	这	房间	到	一个	阵容	.

斯利姆把它们缩小，然后拖过房间，摆成一排。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] — ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ʃrɪŋk] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

That	**was**	**funny**	**—**	**seeing**	**a**	**car**	**shrink**	**to**	**three**	**or**	**four**	**inches**	**long**	**.**
那	曾是	有趣的	—	看到	一个	车	收缩	到	三	或者	四	英寸	长的	.

那真滑稽——看到一辆汽车缩小到三四英寸长。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][traɪd] , [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

It	**was**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**but**	**when**	**you**	**tried**	**,**	**you**	**changed**	**your**	**mind**	**.**
它	曾是	一个	无法抗拒	冲动	到	挑选	它	向上	,	但	什么时候	你	尝试	,	你	已更改	你的	头脑	.

拿起它是一种无法抗拒的冲动，但当你尝试之后，你又改变了主意。

[ðə; ði][kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [æz; əz] ['hevi] [ɪn][ðeə(r)] [smɔ:l] [saɪz][æz; əz][ɪn][ðeə(r)][bɪg][saɪz] ,

The	**cars**	**were**	**practically**	**as**	**heavy**	**in**	**their**	**small**	**size**	**as**	**in**	**their**	**big**	**size**	**,**
这	汽车	是	几乎	作为	重的	在	他们的	小的	尺寸	作为	在	他们的	大的	尺寸	,

这些汽车无论大小，重量几乎都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [mu:vd] [ə'raʊnd] .

and	**that**	**made**	**it**	**something**	**of**	**a**	**problem**	**to**	**get**	**them**	**moved**	**around**	**.**
和	那	制成	它	某物	的	一个	问题	到	得到	他们	已搬	大约	.

因此，将它们调动起来就成了个问题。

[wi:; wi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][təʊ] - [ænd; ənd] - [hi:l] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['krəʊbɑ:(r)] [wɪð] ['roʊlərz][ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	**had**	**borrowed**	**a**	**toe**	**-**	**and**	**-**	**heel**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**crowbar**	**with**	**rollers**	**on**	**it**	**,**
我们	有	借来的	一个	脚趾	-	和	-	脚跟	,	一个	种类	的	撬棍	和	滚筒	在	它	,

我们借了一把撬棍，一种带滚轮的撬棍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['frɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] ,

and	**with**	**the**	**reduced**	**friction**	**from**	**the**	**extremely**	**small**	**tires**	**of**	**the**	**cars**	**,**
和	和	这	减少	摩擦	从	这	极其	小的	轮胎	的	这	汽车	,

由于汽车轮胎尺寸极小，摩擦力减小，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] ,

it	**wasn't**	**too**	**hard**	**to**	**move**	**them**	**,**
它	不是	也	难的	到	移动	他们	,

搬动它们并不难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mænˌkɪlər] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [mu:v] [i:tʃ] [twaɪs] .

but	**it**	**was**	**still**	**a**	**mankiller**	**to**	**move**	**a**	**thousand**	**in**	**one**	**day**	**,**	**and**	**move**	**each**	**twice**	**.**
但	它	曾是	仍然	一个	杀人狂	到	移动	一个	千	在	一	天	,	和	移动	每个	两次	.

但一天之内搬运一千人，而且每个人还要搬运两次，仍然是一项极其艰巨的任务。

[wi:; wi] [tʊk] [tɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'dju:sə(r)] .

We	**took**	**turns**	**at**	**the**	**reducer**	**.**
我们	采取	转弯	在	这	减速器	.

我们轮流使用 reducer。

[ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][best][baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] ,

I	**could**	**handle**	**them**	**best**	**by**	**catching**	**them**	**under**	**the**	**front**	**axle**	**,**
我	可以	处理	他们	最好的	经过	捕捉	他们	在下面	这	正面	轴	,

我最好的应对方法是把它们钩在前轴下面。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] .

but	**we**	**decided**	**to**	**make**	**them**	**six**	**inches**	**long**	**so**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**.**
但	我们	决定	到	制作	他们	六	英寸	长的	所以	它	会	是	更轻松	.

但我们决定把它们做成六英寸长，这样会更容易些。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ɪts][smɔːlə(r)][saɪz] [siːmd] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nɔːməli] ,

The	**metal**	**in**	**its**	**smaller**	**size**	**seemed**	**as**	**tough**	**as**	**it**	**had**	**been**	**normally**	**,**
这	金属	在	它是	较小的	尺寸	似乎	作为	艰难的	作为	它	有	到过	通常情况下	,

缩小后的金属似乎和往常一样坚韧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [smɔːl] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [wɪð] ['eniθɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

but	**the**	**parts**	**were**	**pretty**	**small**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**with**	**anything**	**strong**	**enough**
但	这	部分	是	漂亮的	小的	到	得到	抓住	的	和	任何事物	强的	足够的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

to	**handle**	**them**	**.**
到	处理	他们	.

但是这些零件非常小，很难用足够坚固的工具去抓取。

[slɪm] [spɒlvd] [ðɪs] ['prɒbləm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][gæs] - [paɪp]

Slim	**solved**	**this**	**problem**	**the**	**second**	**day**	**when**	**he**	**put**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**gas**	**-**	**pipe**
苗条的	已解决	这	问题	这	第二	天	什么时候	他	放	一个	长的	片	的	气体	-	管道

[ɒn][ðə; ði] [hiːl] - [ænd; ənd] - [təʊ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .

on	**the**	**heel**	**-**	**and**	**-**	**toe**	**and**	**shrank**	**it**	**considerably**	**.**
在	这	脚跟	-	和	-	脚趾	和	缩小	它	相当	.

第二天，斯利姆解决了这个问题，他把一根长长的煤气管套在鞋跟和鞋尖上，使鞋帮大幅缩短。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [tuː] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [men] ['wɜːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

The	**second**	**day**	**,**	**too**	**,**	**we**	**had**	**two**	**men**	**working**	**upstairs**	**.**
这	第二	天	,	也	,	我们	有	二	男人	在职的	楼上	.

第二天，楼上也有两名工人在工作。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['gædʒɪt] [meɪd] [səʊ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][rəʊl][ə; eɪ][kɑːrz] [frʌnt]

The	**third**	**day**	**we**	**had**	**a**	**gadget**	**made**	**so**	**that**	**we**	**could**	**roll**	**a**	**car's**	**front**
这	第三	天	我们	有	一个	小工具	制成	所以	那	我们	可以	卷	一个	汽车的	正面

[wiːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðə; ði][kɑː(r)] ['eniweə(r)] .

wheel	**on**	**it**	**and**	**then**	**pull**	**the**	**car**	**anywhere**	**.**
车轮	在	它	和	然后	拉	这	车	任何地方	.

第三天，我们制作了一个装置，可以把汽车的前轮放在上面滚动，然后把汽车拉到任何地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [breθ] .

That	**was**	**when**	**we**	**began**	**to**	**get**	**our**	**breath**	**.**
那	曾是	什么时候	我们	开始	到	得到	我们的	气息	.

那时我们才开始缓过劲来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [hæd; həd] [biːn] [tʌf] .

The	**other**	**way**	**had**	**been**	**tough**	**.**
这	其他	方式	有	到过	艰难的	.

另一种方法则很艰难。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [slɪm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

I	**don't**	**know**	**how**	**Slim**	**stood**	**it**	**at**	**all**	**;**
我	不	知道	如何	苗条的	站立	它	在	全部	;

我真不知道斯利姆是怎么熬过来的；

[ɪf] [ai]['hædnt] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] - ['fiːldz] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm]

if	**I**	**hadn't**	**worked**	**in**	**the**	**wheat**	**-**	**fields**	**all**	**summer**	**I**	**would**	**have**	**fallen**	**from**
如果	我	之前没有	工作	在	这	小麦	-	字段	全部	夏天	我	会	有	倒下	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	**.**
疲惫	.

如果我整个夏天没有在麦地里干活，我早就累倒了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	had	two	of	those	gadgets	made	and	then	we	tilted	the	reducing	stall	a	little	.
我们	有	二	的	那些	小工具	制成	和	然后	我们	斜	这	减少	摊位	一个	小的	.

我们制作了两个这样的装置，然后稍微倾斜了减速机。

[wɪd] [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)][ˌɪn'saɪd] ,

We'd	block	the	wheels	with	a	two	-	by	-	four	after	we	had	a	car	inside	,
我们会	堵塞	这	车轮	和	一个	二	-	经过	-	四	后	我们	有	一个	车	里面	,

我们把车开进去之后，会用一根2x4的木条把车轮挡住。

[ðen] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blɒk] ,

then	reduce	it	,	take	out	the	block	,
然后	减少	它	,	拿	出去	这	堵塞	,

然后将其缩小，取出木块。

[let] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊl] ['ɒntə] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

let	the	car	roll	onto	the	gadget	and	haul	it	away	.
让	这	车	卷	到	这	小工具	和	运输	它	离开	.

让汽车碾过那个装置，然后把它拖走。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] [ɪn] [rəʊz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt] .

We	arranged	them	on	the	concrete	floor	in	rows	about	four	feet	apart	.
我们	安排	他们	在	这	具体的	地面	在	行	关于	四	脚	除	.

我们将它们排列在水泥地上，成排摆放，每排之间间隔约四英尺。

[wen] ['sʌmbədi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kɑː(r)] [aʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] - [bɑː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bæk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] .

When	somebody	came	back	to	get	their	car	out	we	had	to	pinch	-	bar	the	car	back	up	on	the	gadget	and	wheel	it	to	the	stall	.
什么时候	某人	来了	后退	到	得到	他们的	车	出去	我们	有	到	捏	-	酒吧	这	车	后退	向上	在	这	小工具	和	车轮	它	到	这	摊位	.

当有人回来取车时，我们不得不把车用夹子夹起来，再把它推到停车位上。

[ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [stɔːlz] , [wʌn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪk'spændɪŋ] ,

The	second	week	we	had	two	stalls	,	one	reducing	and	one	expanding	,
这	第二	星期	我们	有	二	摊位	,	一	减少	和	一	扩展	,

第二周我们有两个摊位，一个在缩减规模，一个在扩大规模。

[ænd; ənd] [slɪm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sləʊpɪŋ] [flɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

and	Slim	was	talking	of	having	a	new	sloping	floor	put	in	to	help	in	handling	.
和	苗条的	曾是	说	的	拥有	一个	新的	倾斜的	地面	放	在	到	帮助	在	处理	.

Slim 正在讨论安装一个新的倾斜地板，以便于搬运。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rɪθmətɪk] .

By	that	time	we	were	handling	two	thousand	cars	a	day	;	you	can	do	your	own	arithmetic	.
经过	那	时间	我们	是	处理	二	千	汽车	一个	天	;	你	能	做	你的	自己的	算术	.

那时我们每天要处理两千辆汽车；你自己算算吧。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [-] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [nekst] [mʌnθs] [rent] .

On	the	last	day	of	the	month	,	LaBombard	came	in	to	collect	his	next	month's	.
在	这	最后的	天	的	这	月	,	拉邦巴德	来了	在	到	收集	他的	下一个	月份	.

月底最后一天，拉邦巴德来收取下个月的房租。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	all	eyes	and	he	said	he	didn't	see	how	we	could	do	it	.
他	曾是	全部	眼睛	和	他	说	他	没有	看	如何	我们	可以	做	它	.

他全神贯注地看着我们，说他看不出我们该如何做到。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [kɑːz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [woʊnt] [həʊld] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ,

"	You	took	in	twenty	-	two	hundred	cars	yesterday	and	this	building	won't	hold	over	six	hundred	,
"	你	采取	在	二十	-	二	百	汽车	昨天	和	这	建筑	惯于	抓住	超过	六	百	,

“昨天你们接收了2200辆车，而这座建筑最多只能容纳600辆。”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	he	said	,	his	eyes	darting	all	around	.
"	他	说	,	他的	眼睛	飞镖	全部	大约	.

“他边说边四处张望。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːst] ['tɜːnəʊvə(r)] .

"	You	must	have	a	fast	turnover	.
"	你	必须	有	一个	快速地	周转	.

你们的人员周转速度必须很快。

" [slɪm] [kid] [hɪm] .

"	Slim	kidded	him	.
"	苗条的	开玩笑	他	.

斯利姆跟他开玩笑。

" [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] .

"	We	put	'	em	on	the	roof	,	"	he	said	,	and	paid	him	and	pushed	him	out	.
"	我们	放	-	呃	在	这	屋顶	,	"	他	说	,	和	有薪酬的	他	和	推动	他	出去	.

“我们把他们放到屋顶上，”他说，然后付了钱，把他推了出去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [mænz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [left] .

I	didn't	like	the	look	in	that	man's	eyes	as	he	left	.
我	没有	喜欢	这	看	在	那	男人的	眼睛	作为	他	左边	.

我不喜欢那个男人离开时眼中的神情。

" [wel] , " [sed] [slɪm] [ɪg'zjuːbərəntli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [wɪr] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	Well	,	"	said	Slim	exuberantly	to	me	,	"	we're	sitting	on	thirty	thousand	dollars	.
"	出色地	,	"	说	苗条的	兴高采烈地	到	我	,	"	是	坐着	在	三十	千	美元	.

“嗯，”斯利姆兴高采烈地对我说，“我们现在有三万美元。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] [ðæt] ? "

Think	you	can	get	through	college	on	that	?	"
思考	你	能	得到	通过	大学	在	那	?	"

你觉得靠这点钱能上大学吗?

" [ai] [həʊp] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['heəkʌt] , " [ai] [sed] ['fɜːvəntli] .

"	I	hope	I	can	take	time	off	to	get	a	haircut	,	"	I	said	fervently	.
"	我	希望	我	能	拿	时间	离开	到	得到	一个	理发	,	"	我	说	热切地	.

“我希望我能抽出时间去剪个头发，”我热切地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snɪkə(r)]

It	was	embarrassing	to	have	people	look	at	me	and	suddenly	snicker
它	曾是	尴尬的	到	有	人们	看	在	我	和	突然	暗笑

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	turn	away	to	hide	their	faces	.
和	转动	离开	到	隐藏	他们的	面孔	.

人们看着我，突然窃笑，然后转过身去遮住脸，这让我感到很尴尬。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,

The	trouble	was	,	we	didn't	dare	turn	the	reducing	over	to	anybody	else	,
这	麻烦	曾是	,	我们	没有	敢	转动	这	减少	超过	到	任何人	别的	,

问题是，我们不敢把减量工作交给其他人。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][bəuθ] [wɜːkt] [laɪk]['rəʊbɒts] .

and	so	we	both	worked	like	robots	.
和	所以	我们	两个都	工作	喜欢	机器人	.

于是我们俩都像机器人一样工作。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ræmp] .

By	the	beginning	of	the	second	month	we	had	a	moving	ramp	.
经过	这	开始	的	这	第二	月	我们	有	一个	移动	坡道	.

到第二个月初，我们就有了移动坡道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'steəz] [pʊt][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][ræmp] ,

The	boys	upstairs	put	the	car	on	the	ramp	,
这	男孩们	楼上	放	这	车	在	这	坡道	,

楼上的男孩们把车开上了坡道，

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][rɪ'djuːsə(r)] ,

the	car	came	downstairs	and	went	through	the	reducer	,
这	车	来了	楼下	和	去	通过	这	减速器	,

汽车驶下楼梯，穿过减速器。

[keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd]['ɒntə][ə; eɪ]['plætfɔːm] .

came	out	on	the	other	side	and	onto	a	platform	.
来了	出去	在	这	其他	边	和	到	一个	平台	.

从另一边出来，来到一个平台上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [təʊ] - [trʌk] [ðæt] [dʒʌst] [bækt] [ʌp] , [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] ['plætfɔːm]

We	had	a	tow	-	truck	that	just	backed	up	,	reached	down	a	steel	platform
我们	有	一个	拖	-	卡车	那	只是	支持的	向上	,	达到	向下	一个	钢	平台

['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] ,

under	the	front	axle	,
在下面	这	正面	轴	,

我们叫了一辆拖车，它倒车过来，伸长手臂到前轴下方的钢制平台上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

然后转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] - [tʌn] [trʌk] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

It	was	funny	to	see	that	two	-	ton	truck	hauling	a	toy	car	across	the	floor	.
它	曾是	有趣的	到	看	那	二	-	吨	卡车	运输	一个	玩具	车	穿过	这	地面	.

看到那辆两吨重的卡车拖着一辆玩具车在地板上行驶，真是滑稽极了。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] .

Yes	,	we	had	a	deal	.
是的	,	我们	有	一个	交易	.

是的，我们达成了协议。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪd] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,

Late	at	night	,	after	we'd	closed	up	and	had	time	for	some	coffee	,
晚的	在	夜晚	,	后	我们会	关闭	向上	和	有	时间	为了	一些	咖啡	,

深夜，在我们关门歇业、有时间喝杯咖啡之后，

[slɪm] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['pɑːkɪŋ] [ræmps]

Slim	would	talk	about	how	we	were	going	to	build	a	chain	of	parking	ramps
苗条的	会	讲话	关于	如何	我们	是	去	到	建造	一个	链	的	停車處	坡道

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

斯利姆会谈到我们将如何在全国范围内建造一系列停车坡道。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['bɪljənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	make	billions	,	"	he	said	,
"	出色地	制作	数十亿	,	"	他	说	,

"我们会赚到数十亿，"他说。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] ['əʊnli] [slɪm] ['kəʊlmən] [kæn; kən]

his	deep	eyes	shining	with	a	far	-	away	fanaticism	that	only	Slim	Coleman	can
他的	深的	眼睛	灼灼	和	一个	远的	-	离开	狂热	那	仅有的	苗条的	科尔曼	能

[ɪg'zɪbɪt] ,

exhibit	,
展览	,

他那双深邃的眼睛里闪烁着一种只有斯利姆·科尔曼才能展现出的遥远而狂热的光芒。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

"	and	we'll	be	known	as	the	saviors	of	civilization	.
"	和	出色地	是	已知	作为	这	救世主	的	文明	.

"我们将被誉为文明的救星。"

[wiːl; wil] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['pɑːkɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

We'll	call	ourselves	Parking	Unlimited	.
出色地	称呼	我们自己	停車處	无限	.

我们将公司命名为"无限停车"。

" [ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)] [keɪm] .

"	Then	one	night	the	building	inspector	came	.
"	然后	一	夜晚	这	建筑	检查员	来了	.

"然后有一天晚上，房屋检查员来了。"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [nəʊ] [kɑːz] [ɪn] [saɪt] ,

We	were	just	resting	for	a	moment	,	with	no	cars	in	sight	,
我们	是	只是	休息	为了	一个	片刻	,	和	不	汽车	在	视线	,

我们只是稍作休息，周围没有车辆。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

when	we	looked	around	and	there	he	stood	.
什么时候	我们	看起来	大约	和	那里	他	站立	.

我们环顾四周，发现他就站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

It	startled	us	,	because	absolutely	no	one	was	allowed	in	the	basement	.
它	惊慌	我们	,	因为	绝对地	不	一	曾是	允许	在	这	地下室	.

这让我们很惊讶，因为地下室绝对不允许任何人进入。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [slɪm] [ɑːskt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][ræmp] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	Slim	asked	,	and	just	then	a	car	appeared	on	the	ramp	,	coming	down	to
"	苗条的	问	,	和	只是	然后	一个	车	出现	在	这	坡道	,	未来	向下	到

[ðə; ði][rɪ'djuːsə(r)] .

the	reducer	.
这	减速器	.

"斯利姆问道，就在这时，一辆车出现在斜坡上，驶向减速机。

" [aɪm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)] .

"	I'm	the	building	inspector	.
"	我是	这	建筑	检查员	.

我是建筑检查员。

[aɪm] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

I'm	checking	on	the	weight	you're	putting	in	this	building	.
我是	检查	在	这	重量	你是	推杆	在	这	建筑	.

我正在检查你们在这栋楼里施加的荷载。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	an	old	building	,	you	know	.
它是	一个	老的	建筑	,	你	知道	.

你知道，这是一栋老建筑。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] ['evriweə(r)] .

"	And	all	the	time	his	eyes	were	darting	everywhere	.
"	和	全部	这	时间	他的	眼睛	是	飞镖	到处	.

"他的目光一直四处游移。"

" [dɪd] [-] [send][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [slɪm] .

"	Did	LaBombard	send	you	?	"	asked	Slim	.
"	做过	拉邦巴德	发送	你	?	"	问	苗条的	.

"是拉邦巴德派你来的吗？"斯利姆问道。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .

The	car	was	halfway	down	.
这	车	曾是	半	向下	.

汽车已经滑到半山腰了。

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] ; [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] ['æŋg(ə)l] .

"	Well	,	not	exactly	;	we're	interested	in	this	from	the	safety	angle	.
"	出色地	,	不是	确切地	;	是	感兴趣的	在	这	从	这	安全	角度	.

"嗯，也不完全是这样；我们是从安全角度来关注这个问题的。"

" [ə; eɪ]['sekənd][kɑːrz][nəʊz] [ʃəʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] .

"	A	second	car's	nose	showed	around	the	curve	.
"	一个	第二	汽车的	鼻子	显示	大约	这	曲线	.

"第二辆车的车头从弯道处露了出来。"

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

I	began	to	sweat	.
我	开始	到	汗	.

我开始冒汗。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [slɪm] .

"	Okay	,	"	said	Slim	.
"	好的	,	"	说	苗条的	.

"好的，"斯利姆说道。

" [lʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .

"	Look	us	over	.
"	看	我们	超过	.

好好看看我们。

[wiː; wi][duː; də][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] . "

We	do	the	parking	upstairs	.	"
我们	做	这	停車處	楼上	.	"

我们负责楼上的停车工作。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	What	do	you	do	down	here	?
"	什么	做	你	做	向下	这里	?

“你们在这里做什么？”

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔːl] .

"	The	inspector	stared	at	the	reducing	stall	.
"	这	检查员	凝视	在	这	减少	摊位	.

检查员盯着减速机。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['wɒʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] . "

"	That's	a	new	-	fangled	washing	apparatus	.	"
"	那就是	一个	新的	-	时髦的	洗涤	设备	.	"

“那是一种新式的洗衣机。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [tɔɪ] [kɑːz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	What	are	all	these	toy	cars	on	the	floor	down	here	?
"	什么	是	全部	这些	玩具	汽车	在	这	地面	向下	这里	?

“地上这些玩具车是什么？”

" [ai] ['præktɪkli] [sw'ɒləʊd] [maɪ] [tʌŋ] .

"	I	practically	swallowed	my	tongue	.
"	我	几乎	吞咽	我的	舌头	.

我差点把舌头都吞下去了。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	had	known	that	was	coming	.
我	有	已知	那	曾是	未来	.

我早就知道会有这一天。

[bʌt; bət][slɪm] [sed] ['kæʒuəli] , " [əʊ] , [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn]['aʊə(r)][speə(r)][taɪm] .

But	Slim	said	casually	,	"	Oh	,	we're	making	Christmas	presents	in	our	spare	time	.
但	苗条的	说	随意地	,	"	哦	,	是	制作	圣诞节	礼物	在	我们的	空闲的	时间	.

但斯利姆漫不经心地说：“哦，我们正在利用空闲时间制作圣诞礼物。”

" [ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔːl] .

"	The	first	car	was	about	to	enter	the	reducing	stall	.
"	这	第一的	车	曾是	关于	到	进入	这	减少	摊位	.

“第一辆车即将进入减速机。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːz][ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] .

The	inspector	stared	at	the	two	thousand	cars	on	the	basement	floor	.
这	检查员	凝视	在	这	二	千	汽车	在	这	地下室	地面	.

检查员盯着停在地下室的两千辆汽车。

" [ðeɪ] [lʊk] ['plenti] ['riːəl] .

"	They	look	plenty	real	.
"	他们	看	很多	真实的	.

它们看起来很逼真。

" [ai][held][maɪ] [breθ] .

"	I	held	my	breath	.
"	我	握住	我的	气息	.

我屏住了呼吸。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːz] ,

If	he	should	ever	try	to	pick	up	one	of	those	cars	,
如果	他	应该	曾经	尝试	到	挑选	向上	一	的	那些	汽车	,

如果他胆敢试图买下其中一辆车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

it	would	be	all	over	for	us	.
它	会	是	全部	超过	为了	我们	.

对我们来说，一切都完了。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['əʊnə(r)z] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt]

I	could	just	imagine	what	two	thousand	owners	would	say	if	they	should	find	out
我	可以	只是	想象	什么	二	千	所有者	会	说	如果	他们	应该	寻找	出去

[ðeə(r)][kɑːz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] .

their	cars	had	been	reduced	to	six	inches	.
他们的	汽车	有	到过	减少	到	六	英寸	.

我简直无法想象，如果两千名车主发现自己的爱车车身高度缩减到六英寸，他们会作何感想。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

People	are	not	too	broad	-	minded	about	such	things	.
人们	是	不是	也	广阔	-	有思想	关于	这样的	事物	.

人们在这方面不太宽容。

[bʌt; bət][slɪm][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['elbəʊ] .

But	Slim	had	him	by	the	elbow	.
但	苗条的	有	他	经过	这	弯头	.

但斯利姆抓住了他的胳膊肘。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔːl] ,

With	the	savage	shake	of	his	head	at	me	and	the	reducing	stall	,
和	这	野蛮的	摇	的	他的	头	在	我	和	这	减少	摊位	,

他狠狠地朝我摇了摇头，然后停了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

he	said	,	"	I'll	take	you	up	and	show	you	around	.
他	说	,	"	患病的	拿	你	向上	和	展示	你	大约	.

他说："我带你上去，带你四处看看。"

" [ðeɪ] [rəʊd][ðə; ðɪ][ræmp] [ˌʌp'steəz] .

"	They	rode	the	ramp	upstairs	.
"	他们	骑	这	坡道	楼上	.

他们乘着坡道上了楼。

[raɪt] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [wɪð] [ʃɪə(r)] [rɪ'liːf] ,

Right	then	I	wanted	to	lie	down	and	pass	out	with	sheer	relief	,
正确的	然后	我	通缉	到	说谎	向下	和	经过	出去	和	透明	宽慰	,

那一刻，我只想躺下来，如释重负地睡上一觉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪl][ʌp] .

but	the	cars	were	beginning	to	pile	up	.
但	这	汽车	是	开始	到	桩	向上	.

但是车辆开始堆积起来。

[ai] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l]['djuːti] .

I	worked	like	a	horse	for	half	an	hour	,	doing	double	duty	.
我	工作	喜欢	一个	马	为了	一半	一个	小时	,	正在做	双倍的	责任	.

我像匹马一样工作了半个小时，一人干两份活。

[ðen] [slɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	Slim	came	back	with	a	haunting	sadness	in	his	eyes	,
然后	苗条的	来了	后退	和	一个	令人难忘	悲伤	在	他的	眼睛	,

然后，斯利姆回来了，眼中带着一种令人心碎的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

and	a	faraway	look	that	was	not	encouraging	.
和	一个	离这很远	看	那	曾是	不是	鼓励	.

眼神遥远，令人感到不安。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got to get out of here , " he said .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

“我们得离开这里，”他说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
" He knows too much .
" 他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

[tuː] ['meni] ['pɑːkɪŋ] - [lɒt]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːt] . "
Too many parking - lot people are putting on the heat . "
也 许多 停車處 - 很多 人们 是 推杆 在 这 热 . "

停车场里太多人开暖气了。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ? "
" You mean he knows how we are packing them in ? "
" 你 意思是 他 知道 如何 我们 是 包装 他们 在 ? "

“你是说他知道我们是怎么把他们塞进去的？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" No , but he knows that we are taking in as many as three thousand
" 不 , 但 他 知道 那 我们 是 采取 在 作为 许多 作为 三 千
[kɑːz][ə; eɪ] [deɪ] ,
cars a day ,
汽车 一个 天 ,

“不，但他知道我们每天要接收多达三千辆汽车。”

[waɪl] [hɑːf][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒts][ɪn] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .
while half the parking lots in town are begging for customers .
尽管 一半 这 停車處 很多 在 镇 是 乞讨 为了 顾客 .

而镇上一半的停车场都门可罗雀。

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['liːvɪŋ] ?
" When are we leaving ?
" 什么时候 是 我们 离开 ?

我们什么时候出发?

" [slɪmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Slim's eyes were looking far away .
" 斯利姆 眼睛 是 寻找 远的 离开 .

“斯利姆的目光投向远方。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" At the end of the week , " he said .
" 在 这 结尾 的 这 星期 , " 他 说 .

“到周末的时候，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [bɪls] .
" We've got enough money in the bank to pay all our bills .
" 我们已经 得到 足够的 钱 在 这 银行 到 支付 全部 我们的 账单 .

“我们银行账户里有足够的钱来支付所有账单。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] .
We've got a couple thousand in the safe , and we'll take in three or four more .
我们已经 得到 一个 夫妻 千 在 这 安全的 , 和 出色地 拿 在 三 或者 四 更多的 .

保险箱里有几千块钱，我们还会再拿三四千块。

[tə'mɔːroʊz] ['fraɪdeɪ] .
Tomorrow's Friday .
明天 星期五 .

明天是星期五。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [kɑːz] .
The next day will be Saturday and we should handle four thousand cars .
这 下一个 天 将要 是 周六 和 我们 应该 处理 四 千 汽车 .

第二天是星期六，我们应该要处理四千辆车。

[wiː; wi] [bləʊ] ['sætədeɪ] [naɪt] .
We blow Saturday night .
我们 吹 周六 夜晚 .

我们周六晚上搞砸了。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] . "
We'll go to the coast . "
出色地 去 到 这 海岸 . "

我们将前往海边。

" [wɪl] [ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['heəkʌt] ?
" Will I have time to get a haircut ?
" 将要 我 有 时间 到 得到 一个 理发 ?

“我有时间去理发吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" I asked hopefully .
" 我 问 希望 .

我满怀希望地问道。

" [nəʊ] . [get][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][kʌt][ɪn][el] . [ə; eɪ] .
" No . Get your hair cut in L . A .
" 不 . 得到 你的 头发 切 在 L . 一个 .

不，去洛杉矶剪头发吧。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['driːmɪli] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪv]['θaʊz(ə)nd] .
" He went on dreamily , " We should have five thousand .
" 他 去 在 梦幻般地 , " 我们 应该 有 五 千 .

他梦呓般地继续说道：“我们应该有五千人。”

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [raɪt] ,
We can start up again , and this time we'll start off right ,
我们 能 开始 向上 再次 , 和 这 时间 出色地 开始 离开 正确的 ,

我们可以重新开始，这一次我们会开局顺利。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['kætʃɪŋ] [ɒn] .
so we can run indefinitely without anybody catching on .
所以 我们 能 跑步 无限期 没有 任何人 捕捉 在 .

这样我们就可以一直运行下去而不会被人发现。

[wɪv] [gɒt][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [naʊ] .
We've got some capital to work with now .
我们已经 得到 一些 首都 到 工作 和 现在 .

我们现在有一些资金可以使用了。

" ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
" Friday was a good day .
" 星期五 曾是 一个 好的 天 .

星期五是个好日子。

[slɪm] ['əʊnli] ['tʃʌkl] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

Slim	only	chuckled	when	I	told	him	there	was	a	man	sitting	across	the	street
苗条的	仅有的	轻笑	什么时候	我	讲述	他	那里	曾是	一个	男人	坐着	穿过	这	街道

[wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

with	a	pad	of	paper	and	a	pencil	,
和	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	,

当我告诉斯利姆街对面坐着一个男人，手里拿着纸笔时，他只是轻笑了一声。

['tælɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [went] [aʊt] .

tallying	the	cars	that	came	in	and	those	that	went	out	.
统计	这	汽车	那	来了	在	和	那些	那	去	出去	.

统计进出车辆的数量。

" [wɪr] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [slɪm] , " [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	good	for	tomorrow	,	"	said	Slim	,	"	then	they	can	have	it	.
"	是	好的	为了	明天	,	"	说	苗条的	,	"	然后	他们	能	有	它	.

“我们明天就没问题了，”斯利姆说，“到时候他们就可以拿走了。”

[aɪv] [gɒt] [pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə; eɪ] . [em] .

I've	got	plane	reservations	for	two	a	.	m	.
我已经	得到	飞机	预订	为了	二	一个	.	米	.

我订了凌晨两点的机票。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][seɪ][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ai]

"	He	didn't	say	so	,	but	I	think	he	was	getting	as	tight	inside	as	I
"	他	没有	说	所以	,	但	我	思考	他	曾是	获得	作为	紧的	里面	作为	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他虽然没说，但我认为他内心也和我一样感到紧张。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kləʊz] — ['θɜːti] ['aʊəz] [frɒm; frəm][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]

We	were	close	—	thirty	hours	from	five	thousand	dollars	—	enough	to	go
我们	是	关闭	—	三十	小时	从	五	千	美元	—	足够的	到	去

[θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

through	college	in	good	shape	.
通过	大学	在	好的	形状	.

我们离目标很近了——只差30个小时就能攒够5000美元——足够我们顺利完成大学学业了。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋə(r)] .

Saturday	was	a	bell	-	ringer	.
周六	曾是	一个	钟	-	铃声	.

星期六是个令人振奋的日子。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [kɑːz] ,

By	six	o'clock	in	the	evening	we	had	parked	over	four	thousand	cars	,
经过	六	点钟	在	这	晚上	我们	有	停放	超过	四	千	汽车	,

到傍晚六点，我们已经停放了四千多辆车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

and	they	were	still	coming	.
和	他们	是	仍然	未来	.

他们还在陆续到来。

[ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] , [ɔːl] ['naɪsli] [ræpt] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] ,

The	safe	was	full	of	tens	and	twenties	,	all	nicely	wrapped	and	labeled	,
这	安全的	曾是	满的	的	十	和	二十多岁	,	全部	很好	包装	和	标签	,

保险箱里装满了十元和二十元的钞票，全都包装精美，贴有标签。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] ['sjuːtkeisiz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	our	two	suitcases	were	beside	it	.
和	我们的	二	行李箱	是	旁	它	.

我们的两个行李箱就放在旁边。

[stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

Still	**the**	**money**	**was**	**pouring**	**in**	**.**
仍然	这	钱	曾是	浇注	在	.

然而，资金仍然源源不断地涌入。

[naɪn] [kɑːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nine	**cars**	**a**	**minute**	**.**
九	汽车	一个	分钟	.

每分钟九辆车。

[wʌn] ['evri] ['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

One	**every**	**seven**	**seconds**	**.**
一	每一个	七	秒	.

每七秒钟发生一次。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Two	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**an**	**hour**	**.**
二	百	和	五十	美元	一个	小时	.

每小时250美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪnt] .

It	**was**	**better**	**than**	**a**	**mint**	**.**
它	曾是	更好的	比	一个	薄荷	.

比薄荷糖还好吃。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

The	**basement**	**floor**	**was**	**beginning**	**to**	**fill**	**up**	**.**
这	地下室	地面	曾是	开始	到	充满	向上	.

地下室的地面开始积水。

[æt; ət] [sɪks] - ['θɜːti] [slɪm] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

At	**six**	**-**	**thirty**	**Slim**	**was**	**bringing**	**a**	**car**	**back**	**to**	**full**	**size**	**and**	**saying**	**to**	**me**	**,**
在	六	-	三十	苗条的	曾是	带来	一个	车	后退	到	满的	尺寸	和	说	到	我	,

六点半的时候，斯利姆正把一辆车恢复到正常尺寸，然后对我说：

" [wɒtʃ] [ðɪs] [wʌn] .

"	**Watch**	**this**	**one**	**.**
"	手表	这	一	.

看看这个。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktərz] [kɑː(r)] ; [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː] .

This	**is**	**the**	**building**	**inspector's**	**car**	**;**	**he's**	**trying**	**to**	**get**	**a**	**clue**	**.**
这	是	这	建筑	检查员的	车	;	他是	尝试	到	得到	一个	线索	.

这是建筑检查员的车；他想从中寻找线索。

" [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	**At**	**that**	**exact**	**moment**	**a**	**voice**	**spoke**	**behind**	**us**	**.**
"	在	那	精确的	片刻	一个	嗓音	辐	在后面	我们	.

就在这时，我们身后传来一个声音。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	先生们	.

“对不起，先生们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] , [sɒft] ['vɔɪsɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**those**	**clear**	**,**	**soft**	**voices**	**with**	**little**	**tinkling**	**bells**	**in**	**it**	**.**
"	它	曾是	一	的	那些	清除	,	柔软的	声音	和	小的	叮叮当当	铃铛	在	它	.

“那是一种清澈柔和的声音，带着叮叮当当的铃声。”

[nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[slɪm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
Slim turned and stared .
苗条的 转向 和 凝视 .

斯利姆转过身，盯着他看。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][saɪn] [sez] - [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] - ?
" Madam , " he said , " don't you know the sign says ' No Admittance ' ?
" 女士 , " 他 说 , " 不 你 知道 这 符号 说道 - 不 准入 - ?

“夫人，”他说，“您不知道牌子上写着‘禁止入内’吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'pentənt] .
" She looked repentant .
" 她 看起来 悔改的 .

她看起来很后悔。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːt] .
" She looked hurt .
" 她 看起来 伤害 .

她看起来很受伤。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [maɪnd] .
" I didn't think you gentlemen would mind .
" 我 没有 思考 你 先生们 会 头脑 .

“我以为你们不会介意的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .
" She turned as if to go .
" 她 转向 作为 如果 到 去 .

她转身要走。

[ai] [sɔː] [slɪm] ['meltɪŋ] [daʊn] .
I saw Slim melting down .
我 锯 苗条的 融化 向下 .

我看到斯利姆崩溃了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .
I didn't blame him .
我 没有 责备 他 .

我不怪他。

[ðæt] [gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['meltɪd] ['tʌŋstən] .
That girl could have melted tungsten .
那 女孩 可以 有 融化 钨 .

那女孩力大无穷，能把钨都熔化。

[jes] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]['sekʃ(ə)n] — [ðə; ði]
Yes , I recognized her from her pictures in the society section — the
是的 , 我 认可 她 从 她 图片 在 这 社会 部分 — 这
['meɪərz] [waɪf] .
mayor's wife .
市长的 妻子 .

是的，我从社交版块的照片上认出了她——市长夫人。

[slɪm] [wɒz; wəz] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .

Slim	**was**	**apologizing**	**.**
苗条的	曾是	道歉	.

斯利姆在道歉。

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['mædəm] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Madam**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	女士	.

“请您原谅，夫人。”

[ɪts] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] .

It's	**quite**	**all**	**right**	**.**
它是	相当	全部	正确的	.

完全没问题。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['bju:ti] [dʒʌst] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es] .

Your	**loveliness**	**and**	**radiant**	**beauty**	**just**	**startled**	**us**	**.**
你的	可爱	和	辐射状	美丽	只是	惊慌	我们	.

你的可爱和光彩照人的美丽让我们惊艳不已。

[wi:; wi] —

We	**—**
我们	—

我们-

" [waɪl] [slɪm] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktərz] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ]

"	**While**	**Slim**	**was**	**laying**	**it**	**on**	**thick**	**,**	**the**	**building**	**inspector's**	**car**	**was**	**expanding**
"	尽管	苗条的	曾是	躺下	它	在	厚的	,	这	建筑	检查员的	车	曾是	扩展

.

:

·

“当 Slim 大肆宣扬的时候，建筑检查员的车却在膨胀。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [tu:] [bɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔ:l] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk]

Now	**it**	**became**	**considerably**	**too**	**big**	**for**	**the**	**stall**	**and**	**split**	**it**	**like**	**a**	**stick**
现在	它	成为	相当	也	大的	为了	这	摊位	和	分裂	它	喜欢	一个	戳

[ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃu:] - [bɒks] .

of	**dynamite**	**going**	**off**	**in**	**a**	**shoe**	**-**	**box**	**.**
的	炸药	去	离开	在	一个	鞋	-	盒子	.

现在它变得太大了，摊位根本容不下它，就像一根炸药在鞋盒里爆炸一样，把摊位炸裂了。

[ˌaɪ 'ti:] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑ:(r)]

It	**split**	**it**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**and**	**then**	**stood**	**there**	**,**	**a**	**passenger**	**car**
它	分裂	它	进入	一个	千	件	和	然后	站立	那里	,	一个	乘客	车

['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] .

seven	**feet**	**tall**	**.**
七	脚	高的	.

它把它分成一千块，然后矗立在那里，像一辆七英尺高的乘用车。

[ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] [gɑ:spt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['taɪni] [kɑ:(r)] .

The	**mayor's**	**wife**	**gasped**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**tiny**	**car**	**.**
这	市长的	妻子	倒吸一口气	作为	她	锯	这	微小的	车	.

市长夫人看到那辆小车时倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	**mayor's**	**wife**	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**of**	**delight**	**.**
这	市长的	妻子	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

市长夫人高兴地尖叫了一声。

[slɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [gɑ:sp] .

Slim	**gave**	**a**	**horrified**	**gasp**	**.**
苗条的	给予	一个	惊恐万分	喘气	.

斯利姆惊恐地倒吸了一口气。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [feɪnt] .
I tried to faint .
我 尝试 到 头晕的 .

我试着晕过去。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑː(r)] !
" Oh , " she said , " such a big car !
" 哦 , " 她 说 , " 这样的 一个 大的 车 !

“哦，”她说，“好大的车啊！”

" [slɪm] [məʊn] .
" Slim moaned .
" 苗条的 呻吟 .

斯利姆呻吟道。

" [pliːz] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [naʊ] ?
" Please , Madam , will you leave now ?
" 请 , 女士 , 将要 你 离开 现在 ?

“夫人，请您现在可以离开了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːt] [ə'gen] .
" She looked hurt again .
" 她 看起来 伤害 再次 .

她看起来又受伤了。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] ? "
" Yes , but will you please put this package in my car ? "
" 是的 , 但 将要 你 请 放 这 包裹 在 我的 车 ? "

“好的，请您把这个包裹放到我的车里好吗？”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [slɪm] , [θruː] [taɪt] [dʒɔːz] .
" I will , " said Slim , through tight jaws .
" 我 将要 , " 说 苗条的 , 通过 紧的 下颚 .

“我会的，”斯利姆咬紧牙关说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktərz] [kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪd] - [aɪd] .
" Why , that looks just like the building inspector's car , " she said , wide - eyed .
" 为什么 , 那 看起来 只是 喜欢 这 建筑 检查员的 车 , " 她 说 , 宽的 - 眼睛 .

“哎呀，那看起来就像建筑检查员的车，”她睁大眼睛说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] , [tuː] . "
" It's his number , too . "
" 它是 他的 数字 , 也 . "

“这也是他的号码。”

" ['mædəm] , " [begd] [slɪm] , " [jʊr; jər] [nəʊ] ['dʌmi] ;
" Madam , " begged Slim , " you're no dummy ;
" 女士 , " 乞求 苗条的 , " 你是 不 假的 ;

“夫人，”斯利姆恳求道，“您又不是傻子；

[pliːz] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
please leave now and let us get on with our work .
请 离开 现在 和 让 我们 得到 在 和 我们的 工作 .

请您现在离开，让我们继续工作。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] ['djuːbiəsli] .
" She walked upstairs dubiously .
" 她 步行 楼上 可疑地 .

她疑惑地走上楼去。

[slɪm] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [kɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Slim	**was**	**studying**	**the**	**enormous**	**car**	**with**	**a**	**hopeless**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
苗条的	曾是	学习	这	巨大的	车	和	一个	绝望	看	在	他的	脸	.

斯利姆一脸绝望地打量着那辆巨大的汽车。

['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] .

Orders	**for**	**cars**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**were**	**pouring**	**down**	**the**	**chute**	**.**
订单	为了	汽车	到	是	已采取	出去	是	浇注	向下	这	滑槽	.

提车订单如潮水般涌来。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] ?

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[wi:; wi] [kænt] [rʌn] [ðæt] [kɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɔ:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tu:] [bɪg] .

We	**can't**	**run**	**that**	**car**	**into**	**the**	**other**	**stall**	**,**	**because**	**it's**	**too**	**big**	**.**
我们	不能	跑步	那	车	进入	这	其他	摊位	,	因为	它是	也	大的	.

我们不能把那辆车开进另一个车位，因为它太大了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [stɔ:l] ,

It	**will**	**take**	**all**	**night**	**to**	**build**	**another**	**stall**	**,**
它	将要	拿	全部	夜晚	到	建造	其他	摊位	,

搭建另一个摊位需要一整夜的时间。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [kɒps] ,

and	**no**	**doubt**	**the**	**inspector**	**is**	**waiting**	**up**	**there**	**with**	**a**	**squad**	**of**	**cops**	**,**
和	不	怀疑	这	检查员	是	等待	向上	那里	和	一个	队	的	警察	,

毫无疑问，督察正带着一队警察在上面等着呢。

['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

hoping	**something**	**will**	**happen**	**.**
希望	某物	将要	发生	.

希望会发生什么事。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wɪr] ['kɒstɪŋ] [-] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] .

After	**all**	**,**	**we're**	**costing**	**LaBombard**	**a**	**million**	**bucks**	**.**
后	全部	,	是	成本	拉邦巴德	一个	百万	雄鹿	.

毕竟，我们可是让拉邦巴德损失了一百万美元。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**His**	**eyes**	**opened**	**suddenly**	**.**
"	他的	眼睛	打开	突然	.

他突然睁开了眼睛。

" [aɪl] [bet] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [spaɪ] [ɒn] [ˌju: 'es] .

"	**I'll**	**bet**	**he**	**sent**	**the**	**woman**	**down**	**here**	**to**	**spy**	**on**	**us**	**.**
"	患病的	赌注	他	发送	这	女士	向下	这里	到	间谍	在	我们	.

我敢肯定，是他派那个女人来这里监视我们的。

" [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔ:l] ,

"	**A**	**car**	**came**	**down**	**the**	**ramp**	**and**	**went**	**into**	**the**	**reducing**	**stall**	**,**
"	一个	车	来了	向下	这	坡道	和	去	进入	这	减少	摊位	,

一辆车从坡道上驶下，进入了减速机车厢。

[ænd; ənd] [slɪm] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [set] [ðə; ði] ['daɪəl] .

and	**Slim**	**automatically**	**set**	**the**	**dial**	**.**
和	苗条的	自动地	放	这	拨号	.

Slim 会自动设置拨盘。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .

The	**telephone**	**rang**	**,**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**voice**	**from**	**where**	**I**	**stood**	**.**
这	电话	响铃	,	和	我	可以	听到	这	嗓音	从	在哪里	我	站立	.

电话铃响了，我站在那里都能听到电话那头的声音。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)]['wɒnts][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] . "
" The building inspector wants his car . "
" 这 建筑 检查员 想要 他的 车 . "

“建筑检查员想要他的车。”

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [slɪm] [sed] .
" Coming right up , " Slim said .
" 未来 正确的 向上 , " 苗条的 说 .

“马上就来，”斯利姆说道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Then he looked at me .
然后 他 看起来 在 我 .

然后他看向了我。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [get] [ðæt] [seɪf] ['əʊpən] , " [hi:; hi] [dʒɜ:k] [aʊt] .
" Get that safe open , " he jerked out .
" 得到 那 安全的 打开 , " 他 猛地一抖 出去 .

“把保险箱打开！”他猛地喊道。

[ai] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I dived for it .
我 潜水 为了 它 .

我纵身跃入水中去够它。

[ai][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
I was spinning the combination when I heard the voices .
我 曾是 旋转 这 组合 什么时候 我 听到 这 声音 .

我当时正在旋转组合键，这时我听到了人声。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][ræmp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
The building inspector was riding the ramp down to the basement .
这 建筑 检查员 曾是 骑术 这 坡道 向下 到 这 地下室 .

建筑检查员正乘着坡道下到地下室。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [mɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑ:f][ɒv; əv] [tu:] [kɒps][ænd; ənd] ['rɪtʃəd]
Then I heard more voices and saw the bottom half of two cops and Richard
然后 我 听到 更多的 声音 和 锯 这 底部 一半 的 二 警察 和 理查德
[-] [ɒn][ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] .
LaBombard on the freight elevator .
拉邦巴德 在 这 货运 电梯 .

然后我听到更多人声，看到两名警察和理查德·拉邦巴德的下半身在货运电梯里。

[slɪm] [his] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Slim hissed to me .
苗条的 嘶嘶作响 到 我 .

斯利姆冲我嘶嘶地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] !
" Make it snappy !
" 制作 它 轻快 !

快点！

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊpən] .
" I was trying to , but I couldn't get the thing open .
" 我 曾是 尝试 到 , 但 我 不能 得到 这 事物 打开 .

“我试着打开它，但是我打不开。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [seɪf]
Five thousand dollars in that safe
五 千 美元 在 那 安全的

保险箱里有五千美元。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
and I couldn't get it .
和 我 不能 得到 它 .

但我没能得到它。

[ai] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] .
I spun the dial frantically and started over .
我 旋转 这 拨号 疯狂地 和 开始 超过 .

我疯狂地转动旋钮，然后重新开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
But now the ramp was filled with people .
但 现在 这 坡道 曾是 已填 和 人们 .

但现在坡道上挤满了人。

[ðə; ði][kɒps][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
The cops were getting off the elevator .
这 警察 是 获得 离开 这 电梯 .

警察们正走出电梯。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [stiːv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
I jumped up and ran over to where Steve was standing .
我 跳了起来 向上 和 跑 超过 到 在哪里 史蒂夫 曾是 常设 .

我跳起来跑到史蒂夫站的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [bʌg] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kɑː(r)] .
The building inspector was staring bug - eyed at his huge car .
这 建筑 检查员 曾是 凝视 漏洞 - 眼睛 在 他的 巨大的 车 .

建筑检查员瞪大了眼睛盯着他那辆巨大的汽车。

['sʌmbədi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [kɑː(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
Somebody went around the stall and saw the six - inch car crawling out .
某人 去 大约 这 摊位 和 锯 这 六 - 英寸 车 爬行 出去 .

有人绕到摊位后面，看到一辆六英寸长的汽车正从里面爬出来。

['sʌmbədi] [els] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody else took hold of the stall and shook it .
某人 别的 采取 抓住 的 这 摊位 和 摇晃 它 .

另一个人抓住摊位摇晃起来。

" [wɛrz] [maɪ][kɑː(r)] ?
" Where's my car ?
" 在哪里? 我的 车 ?

我的车在哪儿?

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

" [wel] , [ə; eɪ][mɒb][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
" Well , a mob is a funny thing .
" 出色地 , 一个 暴民 是 一个 有趣的 事物 .

"嗯，暴民这东西挺奇怪的。"

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] ,
In about half a minute there were eight hundred people in that basement ,
在 关于 一半 一个 分钟 那里 是 八 百 人们 在 那 地下室 ,

大约半分钟之内，地下室里就聚集了八百人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [stɔːl] .

and	all	of	them	tearing	apart	the	reducing	stall	.
和	全部	的	他们	撕裂	除	这	减少	摊位	.

他们全都把减速机拆了。

[slɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Slim	and	I	hesitated	no	longer	.
苗条的	和	我	犹豫了一下	不	更长	.

我和斯利姆不再犹豫了。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] . . . .

We	ran	up	the	stairway	and	sifted	out	through	the	crowd	.	.	.	.
我们	跑	向上	这	楼梯	和	筛过的	出去	通过	这	人群	.	.	.	.

我们跑上楼梯，穿过人群走了出去.....

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [slɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	three	o'clock	in	the	morning	Slim	said	to	me	,
在	三	点钟	在	这	早晨	苗条的	说	到	我	,

凌晨三点，斯利姆对我说：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['breɪkmən] [wɪl] [kɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ?

"	You	think	that	brakeman	will	kick	us	off	?
"	你	思考	那	制动员	将要	踢	我们	离开	?

你认为那个制动员会把我们赶下车吗?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	The	brakeman	came	to	us	,
"	这	制动员	来了	到	我们	,

"列车员过来找我们，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [briːz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːləʊd][ɒv; əv] ['letɪs] ['gəʊɪŋ]

sitting	up	there	in	the	fresh	night	breeze	on	top	of	a	carload	of	lettuce	going
坐着	向上	那里	在	这	新鲜的	夜晚	微风	在	顶部	的	一个	一车	的	莴苣	去

[iːst] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] .

east	from	California	.
东方	从	加利福尼亚州	.

坐在车顶上，吹着清爽的夜风，车顶上满载着从加利福尼亚向东行驶的生菜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	at	me	and	then	,	as	if	he	didn't	believe	it	,
他	看起来	在	我	和	然后	,	作为	如果	他	没有	相信	它	,

他看了我一眼，然后，仿佛不太相信似的，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['læntən] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .

he	held	his	lantern	up	and	examined	my	head	all	the	way	around	.
他	握住	他的	灯笼	向上	和	检查	我的	头	全部	这	方式	大约	.

他举起灯笼，环顾四周，仔细检查了我的头部。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ?

"	Why	don't	you	go	back	to	the	farm	?
"	为什么	不	你	去	后退	到	这	农场	?

你为什么不回农场去呢?

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graul] .

This	ain't	no	life	for	you	,	"	he	growled	.
这	不是	不	生活	为了	你	,	"	他	咆哮	.

"你这辈子都别想过这样的生活，"他咆哮道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [ai] [sed] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ai]

" **I** **am** **considering** **that** **very** **seriously** **,** **"** **I** **said** **with** **as** **much** **dignity** **as** **I**

" 我 是 考虑 那 非常 严重地 , " 我 说 和 作为 很多 尊严 作为 我

[kʊd; kəd] .

could **.**

可以 .

"我正在非常认真地考虑这件事，"我尽可能保持尊严地说。

[ðə; ði] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神